

100. PTS

~~100~~  
2

TRES CARABASES EN UN POMELL  
Juguete Bilingüe.



393

primera Edición. Castellón. 1870.

# ¡TRES CARABASES EN UN POMELL!

JUGUETE BILINGÜE

EN UN ACTO Y EN VERSO,

ESCRITO POR

D. José Merelo y Casademunt,

PARA SU AMIGO EL PRIMER ACTOR Y DIRECTOR DEL GÉNE-  
RO CÓMICO D. ASCENSIO MORA, Y REPRESENTADO POR  
PRIMERA VEZ Á BENEFICIO DEL MISMO EN EL TEATRO  
DE CASTELLON,

la noche del 6 de Mayo de 1870.



CASTELLON.—1870.

Imprenta y librería de la viuda de Vicente Perales,  
plaza de la Constitución, núm. 25.

La propiedad de esta obra pertenece á su autor. Todos los  
ejemplares llevarán una contraseña particular.

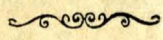
ACTORES

PERSONAJES

Don Juan Manuel  
 D. Juan Manuel  
 D. Juan Manuel  
 D. Juan Manuel  
 D. Juan Manuel  
 D. Juan Manuel  
 D. Juan Manuel  
 D. Juan Manuel  
 D. Juan Manuel  
 D. Juan Manuel  
 D. Juan Manuel

DOÑA JUANA  
 LA TIENDA  
 GUARDIA  
 EL SEÑOR  
 EL SEÑOR  
 EL SEÑOR  
 EL SEÑOR  
 EL SEÑOR  
 EL SEÑOR  
 EL SEÑOR  
 EL SEÑOR

**¡TRES CARABASES EN UN POMELL!**



En el teatro de la Comedia de Madrid se representó en el año de 1784  
 el presente drama de D. Juan Manuel de Lara

## PERSONAS.

## ACTORES.

QUIQUETA. . . . .	<i>Doña Juana Mondejar.</i>
LA TIA INÉS. . . . .	» <i>Bienvenida Martín.</i>
CHIMO. . . . .	<i>D. Ascensio Mora.</i>
EDUARDO. . . . .	» <i>Vicente Plumer.</i>
EL SO RAFEL. . . . .	» <i>Francisco Huertas.</i>
SENTO. . . . .	» <i>N. Arambol.</i>
BATISTOT. . . . .	» <i>Manuel Cortés.</i>
D. JAVIER. . . . .	» <i>Carmelo Costa.</i>

COMPRA - VENTA DE LIBROS  
LIBRERIA MADRIENA  
Acaja, 6 - Tel. 81 7387  
VALENCIA-1



La acción puede suponerse en cualquier pueblo de la huerta de Valencia.

Al distinguido escritor valenciano, el  
Sr. D. Francisco Carrés de Mar-  
cilla, Barou de Audilla.

*A V. que tiene ya conquistado un nombre en la re-  
publica de las letras, dedico mi segunda produccion dra-  
mática, que aunque de escasa valla, puede servirse acep-  
tarla, como débil prueba de la justa consideracion que le  
profesa, su afectisimo S. S.*

Q. B. S. M.

EL AUTOR,

---

## ACTO UNICO.

---



Casa blanca. Puerta al foro y laterales: la del foro comunica con la calle por la derecha, y por la izquierda con el interior de la casa. Varios instrumentos de labranza.—Al levantarse el telon aparece el So Rafel sentado leyendo un periódico y Sento de cuellillas escuchando con mucha atencion.

### ESCENA PRIMERA.

*El So Rafel, Chimo, Sento y Quiqueta.*

RAFEL. (*Leyendo.*) «Al moro, al moro, pues. Suene la vos de los parches ronca y el clamor de las trompetas que guerra y muerte pregonan. Trabóse el combate: fuego tenás la *espindarga* arroca mientras la *audás* bayoneta los dispersa y los acosa.»  
¡Grans trifulques! (*Dejando de leer.*)

SENTO.

¿Qui?... ¿Tetuàl?

RAFEL.

Chust; l' Afríca. Bón pasó va resibir de canó eixa chentòla bestial.

SENTO.

¡Els donàrem gran quefer!

RAFEL. Sobre tot cuant la trompeta  
tocaba á la bayoneta  
qu' es pichor qu' un revoltiér.

SENTO. ¡So Rafél! ¡Sap lo qu' ha dit?

RAFEL. Revoltiér.

SENTO. ¡Vacha un parlar!

RAFEL. Chec, un arma pea matar  
sis hòmens en un bufit.

SENTO. Será nòva la invensió  
de tan atròs fulminant:  
en pòcs d' eixos, reculant  
es fá anar un batalló.

RAFEL. Tu veches; té sis canons  
y amòlles iguals ronquits  
com al gatillo en los dits  
li vaches pegant tirons.

SENTO. ¡Qu' astursies aldeyen ara!  
¡Vosté vecha!...

*(Chimo que desde el principio de la escena no habrá cesado de mirar á hurtadillas todos los movimientos de Quiqueta: dice ahora fijándose mucho en ella.)*

CHIMO. (¡Voto á sanes!...

me van entrant unes ganes  
de dárli un bes en la cara!)

SENTO. Pos si la chent d' espardeña  
ó tropa de camalets  
guerrechára en los negrets  
no durien fluixa lleña;  
qu' el qu' está fet de fadrí  
á rondar en son trabuc  
baix la manta, — dir ho puc, —  
als mòros s' els fica así.

*(Enseñando el puño.)*

QUIQUETA. No hu prengues tan fòrt, Visente.

CHIMO. (¡Quina vehueta mes dolsa!...)

RAFEL. «El estado de la bolsa... *(Leyendo.)*



- CHIMO. (No hiá remey, hui revente.)
- RAFEL. «Es alarmante en Madrit.» (Continuando.)
- SENTO. ¿Qu' et pareix, Chimo?
- CHIMO. ¿Qué hiá?...
- SENTO. ¡Qu' está la bolsa alarmá!
- CHIMO. Pos qu' et fasa bòn profit. (Sin hacerle caso.)
- SENTO. No sigues bestia y repara....
- CHIMO. (Yo li vaig á dir).... ¿Quiqueta?...  
(Con decision y yendo hácia ella.)  
(¡Pos no' m tremòle, palleta!)
- QUIQUETA. ¿Qué vòls? (Ara se declara.)  
(Levantándose muy alegre.)
- CHIMO. ¿Y ta mare?... (Despues de una pausa.)
- QUIQUETA. Deu estar  
en casa María Cuana.  
(¡Quina eixida de pavana!)
- CHIMO. ¿Cuant vindrá?
- QUIQUETA. No deu tardar.  
(¡Miá qu' ha segut banderilla!)  
(Volviendo á sentarse.)  
(U es un cobart ú es un ase.)
- CHIMO. (A este pas enguañ no' m case.)
- RAFEL. «Notisias de gasetilla. (Leyendo.)  
Doña Lucrecia Ratera  
á causa d' un sofocon  
s' ha tirado d' un balcon  
y esclafado la mollera.»  
Será un milacre si viu (Declamando.)  
si se la feta una coca.
- SENTO. ¡Refoll! ¿Estaria loca?
- RAFEL. Lo qu' es el paper no hu diu.  
«Gran sortido de pamelas.» (Leyendo.)  
«Correyo del astrerior.»  
(Leyendo en otra parte.)  
«Monsieúr l' Ampedraòr  
s' halla enfermo de vivuelas.»

- SENTO.    ¿Y això quina enfermetat  
          es?
- RAFEL.       Pigòta.
- SENTO.        ¡Re-conill!  
          Pos si es borda dú perill....
- RAFEL.    ¿De qué?
- SENTO.        De quedar ratat.
- RAFEL.    Es sèrt.
- QUIQUETA. (Sent ell tan re-fi  
          com es)... (*Mirando á Chimo de reojo.*)
- CHIMO.        (Sent ella tan fina)...  
          (*Mirándola tambien.*)
- QUIQUETA. (Ma de quedar yo fadrina)...
- CHIMO.        (¿Ma de quedar yo fadrí,  
          podent ser ya ma muller?)
- QUIQUETA. (¿Podent mon marit ser ya?  
          Vamos soc molt desgrasiá.)
- CHIMO.        Vamos, soc.... un femater.

## ESCENA II.

*Dichos y la tia Inés, con mantilla y cesta.*

- INÉS.        Hiá tenim armá l' ascòla.
- QUIQUETA. ¡Mare! (*Saliendo á su encuentro.*)
- RAFEL.        ¿Dòna, vols callar?
- INÉS.        ¿Poro que sempre has d' estar  
          calfante la testeròla?  
          ¡Miá qu' es treball!
- RAFEL.        Y qu' en casa  
          no has d' entrar si no gruint!
- INÉS.        ¿Poro qué traus?...
- RAFEL.        ¿Qué? Llechint  
          (*Con gravedad cómica.*)  
          sé tot lo que húi mos pasa.  
          Sé qu' el globo es una viña

- ahon vivim pardals diversos  
y sé qu' en ella els pervèrsos  
menchen sòls; els de rapiña.
- INÉS. M' han eixit blanques les selles  
de saber eixa cansó:  
càsi es tan vella com yo.
- RAFEL. Hiá cansons que may son velles.
- INÉS. Pos olvidanles se guaña  
Rafèl; no sempre convé  
saber si van mal ú bé  
els asunts d' eixa calañia.  
Deixa p' atres eixos bucs  
y que vachen com ells vulgüen,  
que sembren aquells que cullguen  
que pèle qui tinga cucs.
- RAFEL. Bravo, bravo.
- SENTO. Ben charrat.
- INÉS. D' asò que nos parle mes.
- RAFEL. Pèrt cuidado.
- SENTO. Diga, pues,  
¿Qué hiá de bó en la Siutat?
- INÉS. Lo que huí m' ha rist... yo hu sé.
- SENTO. ¿En casa la siñoreta?
- INÉS. Pos qué ahon?
- RAFEL. Conta...
- SENTO. Apreseta.
- INÉS. Allá vaig; atengáu bé. (*Todos la rodean.*)  
En la entrá de resibir  
estaba yo en Salvadora  
fent temps á que la siñora  
s' acabara de vestir,  
cuant òixe la veu d' un criát  
que dia així: «*pase ostét*»  
y es fica en el gabinet  
un siñor molt astirát,  
preguntant: —¿*Cómo se pasa?*

—Muy rebien.— ¡Y el Señorito?

—Hoy salió muy trempanito,  
poro s' ancuentra ya en casa.

Si ostet tiene un poco aguante  
voy á pasarli recado.

—Pos pronto.— Pierga cuidado,  
se lo diré en el estante.

S' en vá, y á pòc, movent guèrra

veig entrar al So Almingol

y al llevarse el porriòl

bate la peluca en tèrra,

y me se quedá el pobrèt

per davant y per darrere

en el cap tan peladet

com si fòra el de Sen Pere. (*Risas.*)

Esclata una carcallá

el señoròt, y s' asenta,

cuant la siñora es presenta

en la cara enfariná:

con meniñaque d' asero,

en corbata, en senturó

en hebilla, en pantaló,

en chaqueta de torero,

y en cuernos...

RAFEL.

¡Còsa mes rara!

INÉS.

En grans pendientes penchant

y en una cúa arrastrant

que tiraba micha vara.

RAFEL.

¡Poro tu saps lo qu' has dit!

¿En la cara enfariná?

INÉS.

Sí, y segons diú la criá

li-la pinta son marit;

y així la dú á reunions

á misa, á les cuarant' hòres

y al paseig á totes hòres

RAFEL.

¡Qué no serán ells... calsons!

¿Y Don Jarbier?  
¿Quién? ¿Fachenda?  
Está dins.

INÉS.

Allá vaig. (*Váse.*)

RAFEL.

INÉS.

Ves.

### ESCENA III.

*Los mismos menos el So Rafel.*

SENTO. ¿Chimo, t' en vens á la tenda?

CHIMO. Aguardat un poquet mes.

(Ya que Rafel s' en anat  
vaig á dirli al meu amor)...

¿Quiqueta?... (¡Ay, quina suor  
que m' entra! ya estic torbat.)

QUIQUETA. ¿Qué vòls?

CHIMO. ¡Roseta de Maig! (*Bajo.*)

QUIQUETA. Vamos digues...

CHIMO. ¡Uy estrèla!...

QUIQUETA. Poro... (ya vá isant la vèla.)

Esplicat...

SENTO. ¿Che, vens?

CHIMO. Ya vaig.

QUIQUETA. ¿Pero qué vòls dirme?...

CHIMO. Yo...

(*Con indecision.*)

QUIQUETA. Sí...

CHIMO. Que .. m' en vaig...

QUIQUETA. ¿Y qué mes?...

CHIMO. Y que tornaré demprés,

y... (que soc un motiló.)

(*Váse corriendo.*)

## ESCENA IV.

*Quiqueta é Inés.*

QUIQUETA. Poro siñor, qu' apocát  
es este chic; ¿qui ho creguera?  
yo me figuraba qu' era  
un poquet mes descarat.

*(La tia Inés durante esta escena entra y sale como atendiendo á algunas faenas de la casa.)*

Yo li diré á eixe mosqueta  
mòrta, sens cap de reparo,  
ya qu' aparenta ignoraro,  
quins punts calsa esta chiqueta.

¿Pos qué no hiá mes? ¡Refoll!

¿quin hòme ú fiera nos doma  
sòls al persibir l' aroma  
d' esta roseta en capoll?

Qu' estes flòrs qu' el temps no abórta,  
qu' enchamay desfulla el vent,  
per mes que diga la chent  
tan sòls es tròven en l' hòrta.

Yo al cap el tinc qu' atrapar;  
m' empeñe y ho lograré;  
qu' está mut? pos yo faré  
qu' els sèls el fásen parlar.

## ESCENA V.

*Las mismas, el So Rasel y Don Javier.*

INÉS. ¿Com vá eso?

JAVIER.

Lo concluí.

- INÉS. Amigo, para escribano  
tendria ostét una mano  
d' alló que no' s tróva hui.
- JAVIER. Digo aquí en el memorial  
partiendo de aquel supuesto  
que es demasiado el impuesto  
que se exige...
- RAFEL. No está mal.  
¿Ha llechido los diarios?
- JAVIER. Vienen poco interesantes.
- RAFEL. Pos traye algunos sesantes  
d' albeitar vretterinarios.
- JAVIER. Nada quiero ya saber  
de lo que en el mundo pasa.
- INÉS. Com així Rafèl no hu fasa...
- RAFEL. Te quieres callar, muquer?
- JAVIER. Perdí la Secretaría  
de esta corta vecindad,  
y de entonces, la verdad,  
odio la empleomanía.
- INÉS. ¿Qu' hase ostét sin ascribir?
- JAVIER. Hago vida de estudiante  
soy solo, y para vivir  
con poco tengo bastante.
- INÉS. No vinga fenmos el pòbre.
- JAVIER. Yo señora... juro á usté...
- RAFEL. Don Grabièl, anemoné  
á la sequia del Manòbre.  
Tinc la caña a' punt d' armar...  
¿y la de ósté?
- JAVIER. Está corriente.
- RAFEL. Es que me vá por la mente  
que l' anguila ha de picar.  
¿Quiqueta?
- QUIQUETA. ¿Qué vòl?
- RAFEL. La caña

- JAVIER. y el saquet, así... enseguida.  
¿Me quieres? Dilo mi vida.  
*(Bajo á Quiqueta.)*
- QUIQUETA. Yo volerlo, ostét s' engaña.  
*(Entrase por un momento.)*
- RAFEL. Las sequias mos vindrán plenas.
- JAVIER. Con eso tendremos barro.
- RAFEL. Con tal que pique el llobarro  
me rio yo de las penas.
- QUIQUETA. Tinga, pare, así está tot.  
*(Sacando lo que se ha pedido.)*
- JAVIER. ¿Con que no?  
*(Bajo á Quiqueta en tono de reconvencion.)*
- RAFEL. Vamos andando.
- JAVIER. ¿Usté vé? siempre tentando. *(A Inés.)*
- QUIQUETA. *(Y no vòl atre el monòt.)*
- RAFEL. Vorá, tindrém diversion  
y es quitarém una arruga;  
yo la verdat, mientras puga  
no destierro l' afision.
- INÉS. Es ofisi de.... calmós.
- RAFEL. Poro sins' atre defècte.  
Parlali d' aquell suchècte.  
*(Bajo á Inés por Quiqueta.)*
- INÉS. Bueno.
- JAVIER. Hasta despues.
- INÉS Y QUIQUETA. Adios.

## ESCENA VI.

*Inés y Quiqueta.*

- INÉS. Quica, deixa eixos quefers  
y acòstat.



QUIQUETA. ¿Qué vòl manarme?  
(Dejando la labor.)

INÉS. Asentat así.

QUIQUETA. Ya estic  
sentada.

INÉS. Vaig á parlarte  
d' un asunte mol formal  
que t' interesa.

QUIQUETA. Pos parle.  
(¿Quina embaixá será está?)

INÉS. Ahir de vesprada, ton pare  
encontrá anant á la plasa  
á Batistòt el de Nacher,  
el tornabrasos del pòble...

QUIQUETA. Sé qui diu: seguixca, mare.

INÉS. Y en gran interés, despues  
de preguntar com estabas,  
li digué si Chimo en casa  
entraba; si festechabas  
ara en éll tu; y si mosatros  
pensaben al fí en casarte.

QUIQUETA. Y que á Batistòt l' importa  
el que yo...

INÉS. Guardat qu' acabe.  
Ton pare li contestá  
en unes rahons pròu clares  
qu' es sèrt que Chimo entra en casa,  
pero qu' ignora les causes  
per que vinga.

QUIQUETA. (Ya hu comprend.)

INÉS. Qu' en cuant á lo de donarte  
marit, ell may ha cregut  
que tu en ser mòncha pensares,  
y per consiguent qu' es tròva  
mol desidit á lligarte  
en l' hòme que tu elichires?

sempre que les circunstansies y condicions que reunisca siguen bones y aseptables.

QUIQUETA. ¿Y qué contestá á d'aixó Batistòt?

INÉS. Que tu ya estabes enterá de qu' et volia, y que tenia esperansas de qu' al fi el correspondries y per si acás li donabem consentiment, s' en vindría á vóremos hui á les quatre.

QUIQUETA. ¿Y vindrá?

INÉS. Pronte hu sabré: les quatre ya están al caure. ¿Con que tu que penses fer?

QUIQUETA. Yo... lo que vostés me manen.

INÉS. A ton pare li pareix, y á mi també ¡qué diantre! un bòn chic, y si tu el vòls y no has dat paraula á un atre ara cuant vinga li hu dius y caseuse. (*Aparece Batistot en el foro.*)

QUIQUETA. Calle, calle que ya' l tenim á la pòrta.

INÉS. ¡Oy, Batistòt!...

BATISTOT. Buenas tardes.

## ESCENA VII.

*Los mismos y Batistot; poco despues Chimo y Sento que quedan al paño en el foro.*

INÉS. Pasa sens reparo avant y sentat.

BATISTOT. M' asentaré.  
(*Se sientan los tres.*)

Vinc á parlar en vosté  
d' un asunt pròu important.

INÉS. Dignes.

QUIQUETA. (Vorém com s' esplica.)

BATISTOT. Pos, señor... yo... así he vingut....

QUIQUETA. (¿Este també es tartamut?)

BATISTOT. A dirli que vullc á Quica.

INÉS. No me puc d' aixó espasmar  
qu' el voler es de fadrins;  
al cap, hasta els teulahins  
se volen... y...

QUIQUETA. Pos es clar.

BATISTOT. Pos bé; lo que vullc saber  
es si ella del mateix mòdo  
em vòl; que no' s fá acomodo  
sinse parlarse primer.

(*Apareciendo ahora Chimo y su compañero.*)

CHIMO. (¡Refoller!... ¿qu' es lo qu' ha ohuit?)

(Es sèrt que parla Quiqueta  
en Batistòt.... ¡repalleta!  
¿yo estic despèrt ú dormit?)

INÉS. Obres rècte y així atines.

BATISTOT. Ya hu sé, y sapia en confiansa  
que la vullc, fòra de chansa  
com el gall á les gallines.  
Ella té mon còr posat  
d' un presipisi á la vòra  
y si no' l replega en l' hòra  
pronte el veurá despeñat.  
En el desich d' abraçarla  
migraña tinc per les nits  
y sent qu' em pega glapits  
el còr de tant d' adorarla.

QUIQUETA. (¡Chimo escolta!) Digne es fá....

(sèls en ell) de que l' asèpte:  
com en mereix bòn consèpte  
no de mí se queixará.  
¿Está content?

BATISTOT. Pròu que si.

QUIQUETA. Y yo també.

BATISTOT. ¿Còs presiós!

CHIMO. (¡Fuig! hui mate á eixe babós.)

(*Bajo á Sento.*)

BATISTOT. ¿Y cuant et casarás?

QUIQUETA. ¿Qui?

BATISTOT. Dòna, tu.

CHIMO. (¡Uy!)

QUIQUETA. Còses son estes

que mereixen estudiarse,

no se reduix el casarse

sòls á chacòta y á festes.

Tinga calma hasta demá

que les còses ben pensaes

sòlen eixir asertaes

segons mos diu el refrá.

BATISTOT. Pos m' en vaig, estrèla clara:  
traume pronte d' este toll.

QUIQUETA. Vacha descansát.

BATISTOT. ¡Refòll!

Quin còr mes ample tinc ara.

CHIMO. A la pòrta cau estés. (*Bajo á Sento.*)

SENTO. ¿Qué vas á fer? Tin chaveta.

(*Bajo tambien, deteniéndole y obligándole a desaparecer.*)

BATISTOT. Adios, y hasta espues, Quiqueta.

QUIQUETA. Bastiste, adios, y hasta espues.

**ESCENA VIII.**

*Inés y Quiqueta.*

INÉS. ¿Qué t' ha paregut Batiste?

QUIQUETA. Tal cual bé; pareix formal  
y lo que m' ha dit... (¡Ay, Chimo!)  
(Quin rato qu' haurá pasat  
tal cruel.)

INÉS. Mira, Quiqueta....

QUIQUETA. (¿Si li haurá seguit el pas?)

INÉS. Aném á arreglar la cuina. (*Váse.*)

QUIQUETA. ¡Pòbre Chimo! ¿Si vindrá?  
Deu qu' ho fasa poro en llengua,  
que vinga en llengua Sen Blay. (*Yéndose*)

**ESCENA IX.**

*Chimo y Sento.*

CHIMO. ¡Ay, Sento! Yo tinc tresiana.

SENTO. Chec, tin calma, recarám....

CHIMO. Tinc unes calors, y... un fret...

SENTO. Això es qu' estás costipát.

Tòca anemsen.

CHIMO. ¿Ahon?

SENTO. A casa.

CHIMO. Déixam que li parle avans.

SENTO. Ara no' t convé.

CHIMO. ¿Per qué?

SENTO. Per qu' estás mol sofocát.

CHIMO. Poro, Sento, reflexiona

com m' ancontre.

SENTO. Pos n' obstant....

CHIMO. ¿No has vist eixa sintureta  
eixos pehuéts, eixes mans,  
eixe clotét de la barba,  
eixa boqueta, eixe nas  
y eixos ulléts que pareixen  
dos luseros matinals?

SENTO. Lo que veig es qu' á les gabies  
et vá eixa chica á portar.

CHIMO. Y eixe pastís deixaría  
qu' atre es poguera menchar:  
allá ahon el tròve, d' insults  
l' ha de posar com un tac.

SENTO. ¡Chec!... (Conteniéndole.)

CHIMO. Tinc que dirli retrogrédo,  
y pillo, y mal siruchá....

SENTO. ¡Chec!....

CHIMO. Y cafre, y baduino....  
y vestrús....

SENTO. ¡¡Chec!!

CHIMO. Y animal,  
y demprés l' unfle á galtaes  
y el pateche....

SENTO. ¿Vòls callar?

CHIMO. Y si em contèsta mol fòrt,  
de la primer cullerá  
li òbric un ruedo en la pancha  
per ahon puga cabre un gat.

SENTO. Venen l' agüela y la chica.  
Tòca apresada.

CHIMO. Si enrollá  
tinc un aserp en les garres  
que no' m deixa acaminar.

SENTO. Chec, que venen.

CHIMO. ¡¡Qué bonical!!

SENTO. Chec, tòca y no fases cas.

- ¿Tú tens confiansa en mi?  
CHIMO. Molta.  
SENTO. Pos si estás callát....  
CHIMO. ¿Qué?  
SENTO. Chure per el meu nòm  
qu' en Quica t' has de casar.  
CHIMO. ¡Ay Visiente! si tal feres....  
SENTO. Tòca y calla; tu ho vorás. (*Vase.*)

## ESCENA Z.

*Quiqueta é Inés.*

- INÉS. Poro atén lo mes bonico:  
*(Saliendo Inés y Quiqueta.)*  
el menescal me contaba  
que Don Jarbiel...  
QUIQUETA. ¿Qué?  
INÉS. S' alaba  
de que tu el vòls.  
QUIQUETA. ¡El So mico!  
INÉS. Aixó diu.  
Publicánt vá  
que sap tant y qu' es tan destre  
y qu' així qu' el fasen mestre  
en tú, Quica, es casará.  
QUIQUETA. ¿De veres? ¿Pos no li ha dit  
ans.... *(Asò bilis enchèndra?)*  
INÉS. Oy, ¿qué vòls? á la pell tèndra  
y sanc dolsa vá el mosquit.  
Eres guapa y tens á estall  
els novios: hui s' en guarda  
un atre pues.  
QUIQUETA. ¿Atre?  
INÉS. Tarda

- QUIQUETA. ya.  
¡Pos ser guapa es treball!  
¿Y qui es ell?
- INÉS. Un sabater  
de Valensia, en mans divines  
pera fer sabates fines.
- QUIQUETA. Algun dòcte deurá ser.  
No, no; ya hu tinc desidit;  
buscar vulle amor y arrimo  
en Chimo; no mes qu' en Chimo  
encara que no te pit.
- INÉS. ¿Y Batistòt? ¡Bòna feta!...
- QUIQUETA. Hiá veurá cuant torne á casa.
- INÉS. ¿Penses darli carabasa?
- QUIQUETA. Y de les gròses.
- INÉS. Quiqueta,  
ton pare vé.

## ESCENA XI.

*Las mismas y el So Rafael.*

- RAFEL. ¡Quin calor!  
¿Em pareix que no he tardát?
- INÉS. Mol pronte la vòlta has dat.
- RAFEL. Pos dòna si á lo millor  
s' ham quedát sens molinaes.
- QUIQUETA. ¿S' han divertit?
- RAFEL. Ya se vé;  
ahí vos pòrte el saquét plé  
d' anguiles, tenques y oraes.  
Com l' aigua venia ròcha  
les besties tenien fam  
y acabí per traure en l' am,  
sens mentir, hasta una fòcha.



- INÉS.           ¿Y Jarbiel?
- RAFEL.           Pèrt el peròl;  
                    es mártil d' eixa afisió:  
                    li picaba, y al tiró  
                    casi vá dins d' un sequiòl.
- INÉS.           ¿Poro caigué?
- RAFEL.           No, vorás:  
                    tirá la caña y saquét  
                    y me digué: — «Con ostét  
                    ya no vuelvo á peixcar mas.»
- INÉS.           ¿Saps que Batiste así ha estat  
                    á declarar son amor  
                    á Quiqueta?
- RAFEL.           Ah, si? millor.
- ¿Y qué respòsta s' han dat?
- INÉS.           L' ha esperansat, pero á ella  
                    mol pòca grasia li fá;  
                    com en Chimo vá torbá....
- RAFEL.           ¿En Chimet? ¿Mala femella!  
                    Pos estánt Batiste bé,  
                                    *(Reconviniendo á su hija.)*  
                    ¿per qué en ell no' t' vòls casar?
- QUIQUETA.      Perque no' me pòt entrar.
- RAFEL.           ¿Y l' atre t' entra?
- QUIQUETA.      No hu sé.  
                                    *(Da una rabotada y váse.)*

### ESCELA XIII.

*Los mismos menos Quiqueta.*

- INÉS.           Pos miá qu' estem bé.
- RAFEL.           L' asunt  
                    es complica: per la pòrta  
                    pasaba, y he vist en l' hòrta

un valensiá allá á lo llunt  
y atre no crec que será  
qu' el sabater qu' et diguí:  
¡Oy! mira, ya' l tens ahí.  
INÉS. Pobrét, lluit quedará.

### ESCENA XIII.

*Los mismos y Eduardo, á poco Quiqueta.*

RAFEL. El fill de Don Custo, Inés.  
Quiqueta ix. *(Llamando.)*  
INÉS. Mols anys ho siga.  
EDUARDO. Gracias.  
RAFEL. En vano es li diga  
qu' esta casa sehua es.  
INÉS. Así no veurá fenura  
franquea sí y voluntat.  
EDUARDO. ¡Ay, qué chica!... ¡recarat!  
m' electrisa sa hermosura.  
RAFEL. Vosté voldrá descansar. *(A poco váse.)*  
INÉS. Pendrá, pues, una friolera  
allá dins....  
EDUARDO. De cap manera.  
INÉS. No se fasa de pregar.  
EDUARDO. ¿Y eixe corte es de vosté?  
*(A Inés por Quiqueta.)*  
INÉS. Sí señor.  
EDUARDO. ¡Vacha un cheròl!  
QUIQUETA. ¿Eh? ¿qu' ha dit? ¿qu' es lo que vòl?  
EDUARDO. Bòna planta.... ¿y cuants anys tè?  
INÉS. Setse, y no ha tingut pallòla  
ni atres mals....  
EDUARDO. Ni cap tacó....  
ni cap....

QUIQUETA. ¿Pos qué soc yo?

EDUARDO. ¡Qu' has de ser! Una pipiòla  
en molta sandunga y sal.

INÉS. Per lo vist li agrá.

EDUARDO. ¡No res!  
Si estic abrasanme... en-sés.

QUIQUETA. Pos amorres al pual.

INÉS. Yo' ls deixe.

QUIQUETA. No, mare, esperes.

INÉS. Tinc quefer, adios. (*Váse.*)

EDUARDO. Adiós.

Escoltam, Quica, qu' els dos  
tenim que parlar de veres.

QUIQUETA. No' s canse.

EDUARDO. (*Vaig á tirar*

el resto, sapia que no  
soc ningun cuansevòl yo.)

Si tu no' m pòts despresiar.

Yo soc d' un art mol lluit,

—no' t penses que dic brabates—

pues puc ferte unes sabates

de raso fi, ¿hu' as ohuit?

Tinc p' aporrechar la sola

un martell... ¡vacha un martell!

ni el de Güeña... sòls per ell

deus volermé...

QUIQUETA. ¡Com m' amòla!

EDUARDO. Si et cases en mí serás

reina de quatre tallers

y tropa de sabaters

á ta obediènsia tindrás.

Si en perills, te veus, enormes

no' t lliurarán els fusils;

pero sí lesnes sutils,

els tirapèus y les formes.

Estarás de sòl á sòl

al meu costat asentada,  
persibint.... embelesada  
la grata olor del seròl;  
¿Y pa qué millors chesmills?  
Pera que yo temps no pèrda  
posarás els fils en sérda  
y em serolarás els fils;  
donarás negre á la sòla,  
els parells m' apararás,  
y á remulla em posarás  
tapetes en la casòla:

te faré boretaora,  
t' amostraré á aporrechar  
y dependrás á tallar  
botes de chic y siñora:  
també dependrás de gana  
á triarme per lo fí,  
pelleta, cheròl, chagrí,  
rosél, besèrro y badana;  
y per últim, serás tu  
la siñora mestra, ¿estás?  
y tú allí en tots manarás  
y ningú manará en tú.

Y com yo tinc *valimento*

posarém en los lletreros:  
«Paca y Guardo, sapateros  
del señor Ajuntamiento.

*Tienen premios de París  
y cruses de varios lados;  
son susios d' honor nombrados  
dels amigos del país.»*

Con que ya veus quins plasers  
y honres pera ser felís;  
dám el sí, y l' Amperatrís  
serás tú dels sabaters.

QUIQUETA. No' m fasa plá ni proyècte

ningú, qu' es faena perduda;  
yo yá hu veu; soc masa ruda  
pea tan distinguít suchète.  
Tinc.... ¿hu' entén?... un llaurador  
d' allò qu' es diu de lo fi,  
qu' el pobrét es veu per mí  
loco, frenètic d' amor;  
pero se li ha encasquetát  
que declarar-se á una chica  
es posar quisá una pica  
en Flandes....

EDUARDO.

¿Y está embobát?...!

Un llaurador, ¡quin salero!  
un ruc de calsa en traveta,  
y de rosí y granereta....  
es el dir, un fematero....  
En espardeñòts d' espart,  
en dos pèus com adoquins,  
y uns juanetes capa dins  
que cá ú pareix un cart.  
Pos viu en ell advertida  
perque si estás descuidá  
te deixa d' una chafá  
coixa pa tota la vida.  
Pos tu ho pensarás millor  
y em dirás despues que sí;  
(mes calguera que per mí  
no' s deixára al llaurador.)

INÉS. A verenar, qu' está fet.

EDUARDO. (¿Si em donará carabasa?)

INÉS. ¡Quica!...

QUIQUETA. Vaig....

INÉS. No tardes masa.

EDUARDO. D' hasta luego, clavellet. (Váse.)

**ESCENA XIV.**

*Quiqueta y Batistot que entra.*

BATISTOT. Salut, siñora. *(Con ironia.)*

QUIQUETA. *(¡Adios!)*

¿Vosté per así?

BATISTOT. ¿Estás sega?

Qu' et compre qui no' t conega.

QUIQUETA. ¡Pos no mos vé pòc furiós!

BATISTOT. Acabe de saber ara,  
mol bé, de que á Don Cabier,  
á Chimo y un sabater,  
estás posánt bona cara;  
y ya qu' el so seròl verena,  
pa postres del verenar,  
com puga, li he de trencar  
l' encañisát de l' asquena.  
No et tingues que riure, ¿hu sents?  
qu' el cas es serio.

QUIQUETA. No pòc. *(Fisgándose.)*

BATISTOT. Hui mateixa vote fòc  
á tu, y als teus pretenents.

**ESCENA XV.**

*Quiqueta, el So Rafel y Sento.*

RAFEL. ¿Quica? *(Llamando.)*

SENTTO. Rafèl, en llisènsia *(Saliendo.)*

de vosté, diré á la chica  
dos paraules.

RAFEL. Oules, Quica.

SENTO. Es que se me fá consènsia  
el veure patir á dos  
perqué l' u tanca la boca.  
Chimo et vòl com á la coca  
de bòn forment vòl el gos;  
y no poquetes vegaes  
haurás tingut ocasió  
d' observar eixa pasió  
qu' es retrata en les miraes.

QUIQUETA. Sento, si que hu' e observat  
y fora una ingratitut  
no pagar com es degut  
á qui sempre m' ha adorat.

RAFEL. ¿Desidida?

QUIQUETA. Desidida.  
Desd' ara me compromet  
á que li diga á Chimet  
que li consagre ma vida.  
Que vinga; yo li diré,  
sinse que siga gran cosa,  
qu' hasta abaixar á la fosa  
asòles pera ell viuré,  
y no li pesarà, no,  
enchamay ser mon marit.

SENTO. Aixó es parlar en sentit.  
Vaig corrent....

### ESCENA XVI.

*Los mismos y Chimo que ha aparecido momentos antes.*

CHIMO. Asi estic yo.

QUIQUETA ¡Chimo!

CHIMO. ¡Quica! Amic lleal.

SENTO. Ya tot hu sap y te vòl,  
CHIMO. ¿De veres? Llubèrna, sòl...  
QUIQUETA. Sí qu' et vullc.  
RAFEL. (¡Pòbre chavall!)

CHIMO. Cansát de tirar la fèl  
sempre á salto de barrera,  
desiche esta primavera  
pasar la lluna de mèl;  
y entr' el vèrt dels taronchers  
y les frondoses llimeres,  
y entr' escollides pereres  
chunt á florits chesmilers,  
y el perfum que sòlen dar,  
vullc tindret allí, Quiqueta,  
tocánt careta en careta  
y el téu alé respirar;  
qu' es tan gran el meu amor  
que nesesita pea viure  
l' aire lliure, al aire lliure,  
t' el esplicaré millor.  
¡Con que puc cantar victòria  
despues de tan llarga guèrra!  
Quica l' amor de la tèrra  
es la visllúm de la glòria.  
Es el amor terrenal,  
el don del enteniment,  
llubèrna del firmament  
en mes llum qu' en te un fanal;  
es l' alegria, el plaér,  
el gòig, la felisitat,  
l' honradés, la castitat,  
el sèl, la glòria, el voler,  
el bé, l' encant, el primor,  
lo millor qu' ha criat Deu...  
y per fi, te arréu, arréu,  
color, olor y sabor.



QUIQUETA. Fores mut, pero has parlat  
seguit, be y á temps encara;  
pero no' m' desgrigues ara  
lo que sents enamorat:  
en estar allá vorém  
si son no mes ilusions  
ú grates satisfacions  
estes que dolses pintém.  
No podia resistir  
ya el furor del batallar.  
¿Com t' has pogut aguantar?

CHIMO. No me sabia atrevir.

### ESCENA XVII.

*Dichos, la tia Inés, Batistot y Eduardo.*

EDUARDO. ¡Li vaig á esclafar els nasos!  
*(Amenazando á Batistot; Rafel le contiene.)*

RAFEL. ¿Qué son éstos alboròts?

INÉS. Que s' han unflát á calbòts  
Eduardo y el Tornabrasos!

RAFEL. ¡Lo traidor!

BATISTOT. No puc ohuir  
á ningú, que novio es diga  
de Quica, d' eixa enemiga.

RAFEL. Pos vesten.

BATISTOT. Sinse ferir  
á Don Carbiel y al mateix  
Chimo y al...

CHIMO. ¿A mi?

EDUARDO. Tunanté:  
de la puñá que li planteo  
no li queda damunt greix.

*(Eduardo vá á embestir á Batistot con el puño del*

*mismo modo que lo hace Chimo; pero de pronto le asalta la idea de que trae navaja y tira de ella: Inés se precipita á quitársela. Mucho desórden. El So Rafel se lanza en medio armado de una silla ó escoba y domina el tumulto.)*

INÉS. Amague eixa arma fatal. *(A Eduardo)*

RAFEL. Todo el mundo esteya quieto  
que si m' enfado arremieto  
lo mesmo qu' un bòu reyal,  
y soy capaso d' haser  
qu' es penietre la Nasion  
de la gran rebullision  
de casa Rafel Braguer.

## ESCENA ULTIMA.

*Los mismos y D. Javier.*

- JAVIER. En la puerta hay varias gentes.  
¿Qué bulla es esta? ¿Qué pasa?
- RAFEL. Que á Quica per valdre masa  
le sobran los pretenientes.
- JAVIER. Que ella elija y se acabó.
- RAFEL. Pos ya ha elequido.
- INÉS. ¿Això es sèrt?  
¿Y á qui?
- RAFEL. Al que está mes èrt  
de tots. *(Señalando á Chimo que en efecto está muy tieso.)*
- CHIMO. La satisfació. *(Sonriendo.)*
- INÉS. ¿Con que per fi en Chimo et cases?
- QUIQUETA. Sí, mare, me case en ell;  
he donat tres carabases  
y les tres en un pomell.
- RAFEL. ¿Qu' els pareix?

EDUARDO. Parlant en plata,  
no m' agrá.

JAVIER. Ni á mí.

QUIQUETA. Pasènsia.

BATISTOT. Un cap sinse chens de sènsia....

(Volviendo la espalda á Chimo despreciativamente.)

CHIMO. Perque la tinc en la pata.

(Aplicándole el pié en las posaderas.)

BATISTOT. ¡Atrevit!

(Va á agarrarse con Chimo. El So Rafél lo impide.)

RAFEL. Qu' aixó vé á ser.

Yo soc de ma casa el dueño  
y si hiá qui porta empeño  
d' enfadarme vá al carrer.  
Ma filla he donat al qu' ella  
ha volgut, y s' ha acabat:  
al que l' hacha aixó amargat  
que se penche en una anella.

EDUARDO. (¡Casá la conquistaré!)

Per mi qu' es case.

JAVIER. Y per mi.

(Yo á menudo vendré aquí.)

INÉS. ¿Y per tu? (A Batistot físgándose.)

QUIQUETA. ¡Ah, sí! vosté!... (Id. lo mismo.)

BATISTOT. ¿Qué vòls que te diga yo?

M' has engañat, y això, Quica,  
em pica.

RAFEL. Pos si te pica

pégat un bòn refregó.

Al camp per sendes segures  
aneu ara, tu al taller: (A Eduardo.)  
marchen, ¡au! Osté á leyer; (A D. Javier.)  
y tu, Batiste, á fer cures.

¿Ni há pròu?

BATISTOT. Masa y sobrat.

QUIQUETA. Así, avans que se m' olvide

dec convidar y convida  
à este públic ilustrat.  
Allá.... al entrar en la plasa,  
número.... no' l sabré dir,  
si es que vòlen acudir  
à la boda, tenen casa.

CHIMO. ¿Y qu' els donarém, Quiqueta?  
QUIQUETA. Unes prunes confitades  
en càmbi de dos palmaes  
d' aquelles de.... campaneta.

**FIN.**

